

Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3046

C 60

trettionionde årgången

29 februari 1996

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	Europaparlamentet	
96/C 60/01	Undersökningskommitté för gemenskapens transiteringsförfarande — Begäran om bevis	1
	Kommissionen	
96/C 60/02	Ecu	2
96/C 60/03	Genomsnittspriser och representativa priser för bordsvinstyper på de olika försäljningsställena	3
96/C 60/04	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 92 och 93 i Romfördraget — Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar	4
96/C 60/05	Kommissionens tillkännagivande i enlighet med rådets direktiv 89/336/EEG av den 3 maj 1989 med ändring i rådets direktiv 92/31/EEG avseende elektromagnetisk kompatibilitet ⁽¹⁾	7
96/C 60/06	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende nr IV/M.717 — Viacom/Bear Stearns) ⁽¹⁾	8

SV

96/C 60/07	Meddelande om att inte motsätta sig en anmäld koncentration (Ärende nr IV/M.657 — Röhm/Ciba Geigy/TFL Ledertechnik) (¹)	9
------------	---	---

II *Förberedande rättsakter*

Kommissionen

96/C 60/08	Förslag till rådets förordning om villkoren för att transportföretag skall få utföra nationella persontransporter på väg i en annan medlemsstat än den där de är hemmahörande (¹)	10
------------	---	----

III *Upplysningar*

Kommissionen

96/C 60/09	Phare — Fordon — Meddelande om anbudsinfordran utfärdad av Europeiska kommissionen å polska regeringens vägnar för ett projekt finansierat inom ramen för Phare-programmet	15
------------	--	----

96/C 60/10	Leonardo da Vinci-programmet — Åtgärdsprogram för genomförande av gemenskapens yrkesutbildningspolitik (rådets beslut 94/819/EG av den 6. 12. 1994 — EGT nr L 340/94) — Allmän infordran av förslag för Europeiska unionens 15 medlemsstater och de EFTA-länder som deltar i Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, med avseende på område II ("Stöd till förbättring av yrkesutbildningsåtgärder, inbegripet samarbete mellan universitet och industri i fråga om företag och arbetstagare") och område III.2.a. ("Undersökningar och analyser inom yrkesutbildningsområdet") i Leonardo da Vinci-programmet och Allmänna upplysningar om infordran av förslag som anordnas under ansvar av Europeiska unionens 15 medlemsstater och de EFTA-länder som deltar i Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, för område I.1.1 ("Stöd till förbättring av yrkesutbildningssystem och yrkesutbildningsinstitutioner i medlemsstaterna"), område I.1.2 (Tvärnationella placements- och utbytesprogram), område III.1 ("Samarbete för att förbättra språkkunskaperna"), område III.2.a ("Undersökningar och analyser inom yrkesutbildningsområdet") och område III.3.a ("Spridning av nyheter inom yrkesutbildningsområdet") i Leonardo da Vinci-programmet	16
------------	---	----

I

(Meddelanden)

EUROPAPARLAMENTET

UNDERSÖKNINGSKOMMITTÉ FÖR GEMENSKAPENS TRANSITERINGSFÖRFARANDE

BEGÄRAN OM BEVIS

(96/C 60/01)

Europaparlamentet har inrättat en undersökningskommitté för att undersöka påstådda överträdelser eller dålig förvaltning inom gemenskapens transiteringsförfarande. Denna kommitté som leds av John Tomlinson, ledamot av Europaparlamentet, kommer att ta emot bevis under detta år för att utarbeta rekommendationer för förbättrande av förfarandet.

Kommittén välkomnar korta, skriftliga bidrag (max. tio sidor) från intressenter som kan bistå kommissionen i sitt arbete. För att lämna bevis, var vänlig och ta kontakt med kommitténs sekretariat på följande adress:

Committee of Inquiry into the Community Transit System
Secretariat
Europaparlamentet
97-113 rue Belliard/Belliardstraat
B-1047 Bryssel
Tel: +32 2 284 27 32/27 34
Fax: +32 2 284 90 69
E-post: cominq@gw.europarl.org

KOMMISSIONEN

Ecu (¹)

28 februari 1996

(96/C 60/02)

Valutabelopp för en enhet:

Belgiska franc och luxemburgska franc	38,8609	Finska mark	5,83887
Danska kronor	7,30572	Svenska kronor	8,67655
Tyska mark	1,89050	Pund sterling	0,843206
Grekiska drakmer	310,174	USA-dollar	1,29753
Spanska pesetas	159,180	Kanadensiska dollar	1,78371
Franska franc	6,48503	Japanska yen	135,410
Irländska pund	0,819145	Schweiziska franc	1,53887
Italienska lire	2006,66	Norska kronor	8,24513
Nederländska gulden	2,11678	Isländska kronor	85,3772
Österrikiska schilling	13,2957	Australiska dollar	1,70839
Portugisiska escudos	196,329	Nyzeeländska dollar	1,93084
		Sydafrikanska rand	4,94422

Kommissionen har installerat en telex med automatiskt svar som ger omräkningstalen i ett antal valutor. Denna tjänst är öppen varje dag från kl. 15.30 till 13.00 följande dag. De som använder sig av tjänsten skall göra på följande sätt:

- Ring telexnummer Bryssel 237 89.
- Lämna det egna telexnumret.
- Skriv koden "cccc" som startar det automatiska systemet som överför omräkningstalen för ecun.
- Överföringen bör inte avbrytas förrän meddelandet är slut, vilket markeras med koden "ffff".

Anmärkning: Kommissionen har även en automatisk telexsvarare (217 91) och en automatisk faxsvarare (296 10 97) som tillhandahåller dagliga uppgifter om beräkning av de omräkningstal som skall tillämpas med avseende på jordbrukspolitikerna.

(¹) Rådets förordning (EEG) nr 3180/78 av den 18 december 1978 (EGT nr L 379, 30.12.1978, s. 1), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1971/89 (EGT nr L 189, 4.7.1989, s. 1).

Rådets beslut 80/1184/EEG av den 18 december 1980 (Lomékonventionen) (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 34).

Kommissionens beslut nr 3334/80/EKSG av den 19 december 1980 (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 27).

Finansiell förordning av den 16 december 1980 om Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 23).

Rådets förordning (EEG) nr 3308/80 av den 16 december 1980 (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 1).

Beslut av Styrelsen för Europeiska investeringsbanken av den 13 maj 1981 (EGT nr L 311, 30.10.1981, s. 1).

Genomsnittspriser och representativa priser för bordsvinstyper på de olika försäljningsställena

(96/C 60/03)

(Fastställda den 27 februari 1996 i enlighet med artikel 30.1 i förordning (EEG) nr 822/87)

Försäljningsställen	ecu per % vol/hl	% av OP °	Försäljningsställen	ecu per % vol/hl	% av OP °
<i>R I Orienteringspris (OP)*</i>	3,828		<i>A I Orienteringspris (OP)*</i>	3,828	
Heraklion	ingen notering		Aten	ingen notering	
Patras	ingen notering		Heraklion	ingen notering	
Requena	ingen notering		Patras	ingen notering	
Reus	ingen notering		Alcázar de San Juan	ingen notering	
Villafranca del Bierzo	ingen notering		Almendralejo	ingen notering	
Bastia	ingen notering		Medina del Campo	ingen notering ⁽¹⁾	
Béziers	4,215	110 %	Ribadavia	ingen notering	
Montpellier	4,251	111 %	Villafranca del Penedés	ingen notering	
Narbonne	4,281	112 %	Villar del Arzobispo	ingen notering ⁽¹⁾	
Nîmes	4,236	111 %	Villarrobledo	3,230	84 %
Perpignan	ingen notering		Bordeaux	ingen notering	
Asti	ingen notering		Nantes	ingen notering	
Firenze	ingen notering ⁽¹⁾		Bari	ingen notering ⁽¹⁾	
Lecce	ingen notering		Cagliari	ingen notering	
Pescara	ingen notering		Chieti	ingen notering	
Reggio Emilia	ingen notering		Ravenna (Lugo, Faenza)	4,126	108 %
Treviso	ingen notering		Trapani (Alcamo)	ingen notering	
Verona (lokala viner)	ingen notering		Treviso	ingen notering	
Representativt pris	4,238	111 %	Representativt pris	3,942	103 %
<i>R II Orienteringspris (OP)*</i>	3,828				
Heraklion	ingen notering				
Patras	ingen notering				
Calatayud	ingen notering				
Falset	4,238	111 %			
Jumilla	ingen notering ⁽¹⁾				
Navalcarnero	ingen notering ⁽¹⁾				
Requena	ingen notering				
Toro	ingen notering ⁽¹⁾				
Villena	ingen notering ⁽¹⁾				
Bastia	ingen notering				
Brignoles	ingen notering				
Bari	4,055	106 %			
Barletta	4,055	106 %			
Cagliari	ingen notering				
Lecce	ingen notering				
Taranto	ingen notering				
Representativt pris	4,143	108 %			
	ecu/hl				
<i>R III Orienteringspris (OP)*</i>	62,15				
Rheinpfalz-Rheinhessen (Hügelland)	ingen notering				

⁽¹⁾ Ingen hänsyn tas till noteringen i enlighet med artikel 10 i förordning (EEG) nr 2682/77.

* Prisnivåer tillämpliga fr.o.m. 1.2.1995.

° OP = Orienteringspris.

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 92 och 93 i Romfördraget**Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar**

(96/C 60/04)

Antaget: 7.6.1995**Medlemsstat:** Tyskland (Sachsen)**Stöd:** N 346/95**Titel:** Stöd till skydd och underhåll av skogarna. Ändring av en befintlig åtgärd**Syfte:** Att bevara skogen samt att plantera ny skog som lämpar sig för platsen och är varierande och produktiv samt att på ett naturligt sätt underhålla denna**Rättsgrund:** Richtlinie zur Förderung von Maßnahmen zum Schutz und zur Pflege des Waldes (Entwurf)**Budget:**— 1995: 2,0 miljoner tyska mark ($\pm$ 1 miljon ecu)— 1996: 2,5 miljoner tyska mark ($\pm$ 1,3 miljoner ecu)— 1997: 2,5 miljoner tyska mark ($\pm$ 1,3 miljoner ecu)**Stödnivå:** Upp till 80 % av de stödberättigande kostnaderna**Tidsmässig omfattning:** Till och med 31.12.1999**Antaget:** 8.6.1995**Medlemsstat:** Tyskland (Baden-Württemberg)**Stöd:** N 559/94**Titel:** Åtgärder till förmån för rapsolja**Syfte:** Stöd till att bygga en fabrik för bearbetning av rapsfrön till rapsolja och till produkter som framställs av rapsolja och som används som bränsle av typen diesel**Rättsgrund:** Modellvorhaben zum Anbau von Raps auf stillgelegten Flächen mit lokaler Verarbeitung zu additivtem Rapsöl**Stödnivå:** 662 750 tyska mark ($\pm$ 330 000 ecu), 54 % av investeringskostnaderna**Tidsmässig omfattning:** Enda stöd**Villkor:** Beviljandet av stödet är inte beroende av att rapsfröna odlas på uttagna arealer**Antaget:** 14.6.1995**Medlemsstat:** Belgien (Flandern)**Stöd:** N 577/94**Titel:** Åtgärd för regionalt stöd till förmån för jordbruk som specialiserat sig på odling av endiver**Syfte:** Att i undantagsfall hjälpa livskraftiga jordbruk med finansiella svårigheter**Rättsgrund:** Ministeriële Besluit**Stödnivå:** Ackumulerad subventionsekvivalent av det regionala stödet för år 1994 och befintliga stöd som beviljats för lån som upptagits tidigare för redan förverkligade investeringar: högst 25,80 %**Tidsmässig omfattning:** 1 år**Antaget:** 16.6.1995**Medlemsstat:** Spanien (Andalusien)**Stöd:** N 384/95**Titel:** Åtgärder till förmån för jordbrukets förädlingsindustri**Syfte:** Att främja förverkligandet av jordbruksmässor och bistånd till eller deltagande i mässor**Rättsgrund:** Proyecto de Orden por la que se establecen ayudas a la celebración de certámenes agroalimentarios y a la asistencia y participación en ferias y exposiciones de las empresas agroalimentarias andaluzas**Budget:**— 1995: 30 miljoner spanska pesetas ($\pm$ 177 000 ecu)— 1996: 30 miljoner spanska pesetas ($\pm$ 177 000 ecu)— 1997: 30 miljoner spanska pesetas ($\pm$ 177 000 ecu)**Stödnivå:** Upp till 70 % i fall av ackumulering med andra stöd för samma typ av kostnader**Tidsmässig omfattning:** Obestämd**Antaget:** 16.6.1995**Medlemsstat:** Italien (Piemonte)**Stöd:** N 455/95**Titel:** Förslag till regional lag nr 578, antaget den 28 februari 1995. Skapande av distrikt för jordbrukets förädlingsindustri och godkännande av det mångåriga programmet för distriktet "vin"

Syfte: Att skapa distrikt för jordbrukets förädlingsindustri och att göra upp program för interventioner för att stödja sektorn

Rättsgrund: Progetto di legge regionale n. 578

Budget: Obestäm

Stödnivå: Obestäm

Tidsmässig omfattning: Obestäm

Villkor: Kommissionen har konstaterat att de åtgärder som avses i artikel 3 i lagförslaget inte kan genomföras förrän tillämpningsföreskrifter har antagits

Kommissionen begär att den italienska regeringen i enlighet med artikel 93.3 i Romfördraget anmäler tillämpningsföreskrifter för de föreslagna stödåtgärder som föreskrivs i artikel 3 enligt ovan samt för förslagen rörande de övriga sektorsvisa programmen ("Piani di distretto")

Antaget: 20.6.1995

Medlemsstat: Italien

Stöd: N 424/95

Titel: Nationellt AIMA-program: stöd till privat lagring av potatis avsedd för konsumtion och producerad i Italien år 1994

Syfte: Privat lagring av potatis avsedd för konsumtion

Rättsgrund: Delibera CIPE del 16 marzo 1994

Budget: 9,45 miljarder italienska lire ($\pm 5,2$ miljoner ecu)

Stödnivå: 1 265 italienska lire ($\pm 0,5$ ecu) per 50 kilo per månad

Tidsmässig omfattning: 1 år

Villkor: Kommissionen uppmärksammar de italienska myndigheterna på det faktum att den förbehåller sig rätten att på grundval av artikel 93.1 i Romfördraget utvärdera denna typ av åtgärd med beaktande av de bestämmelser som rådet fastställde när förordning (EEG) om den gemensamma organisationen av marknaden för potatis sattes i kraft

Antaget: 26.6.1995

Medlemsstat: Spanien (Extremadura)

Stöd: N 396/95

Titel: Åtgärder till förmån för boskap (nötkreatur, får och getter)

Syfte: Att hälsoskyddsgrupper genomför hälsoprogram

Rättsgrund: Proyecto de Decreto por el que se regulan la creación y el funcionamiento de las agrupaciones de defensa sanitaria del ganado bovino, ovino y caprino

Budget:

— 1995: 130 miljoner spanska pesetas ($\pm 750\,000$ ecu)

— 1996: 150 miljoner spanska pesetas ($\pm 900\,000$ ecu)

Stödnivå: 50 % av kostnaderna för programmen

Tidsmässig omfattning: 5 år

Antaget: 26.6.1995

Medlemsstat: Spanien (Extremadura)

Stöd: N 397/95

Titel: Stöd till förmån för "agrupaciones para tratamientos integrados en agricultura" (Atrías)

Syfte: Att främja grupper för integrerad fytosanitär behandling

Rättsgrund: Proyecto de Decreto por el que se regulan el funcionamiento y los beneficios de las agrupaciones para tratamientos integrados en agricultura

Budget:

— 1995: 53 miljoner spanska pesetas ($\pm 320\,000$ ecu)

— 1996: 55 miljoner spanska pesetas ($\pm 333\,000$ ecu)

Stödnivå: Upp till 80 %

Tidsmässig omfattning: Obestäm

Antaget: 5.7.1995

Medlemsstat: Tyskland (Sachsen-Anhalt)

Stöd: N 578/94

Titel: Åtgärder till förmån för jordbruksföretag som råkat i svårighet till följd av naturkatastrofer

Syfte: Att delvis reparera skador på jordbruket och uppfödningen till följd av naturkatastrofer eller andra exceptionella omständigheter som orsakats av klimatet

Rättsgrund: Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen für in ihrer Existenz bedrohte landwirtschaftliche Unternehmen infolge von Naturkatastrophen und sonstigen außergewöhnlichen Ereignissen

Stödnivå: Över vissa trösklar upp till 30 % av de förluster som har orsakats av naturkatastrofer

Tidsmässig omfattning: Obestäm

Villkor: De tyska myndigheterna bör till kommissionen överlämna en årsrapport om de stöd som har beviljats inom ramen för denna bestämmelse

Antaget: 24.7.1995

Medlemsstat: Tyskland (Nordrhein-Westfalen)

Stöd: N 483/95

Titel: Stöd till åtgärder avseende skogarna inom ramen för programmet för delstaten (ändring av ett befintligt stöd)

Syfte: Bevaring och förbättring av olika skogsarbeten

Rättsgrund: Richtlinie für die Förderung forstlicher Maßnahmen (Entwurf)

Budget: 1995—1999: 18,1 miljoner tyska mark per år ($\pm$ 10 miljoner ecu)

Stödnivå: Varierande beroende av åtgärd. I allmänhet upp till 80 % av de stödberättigande kostnaderna

Tidsmässig omfattning: Till och med 31.12.1999

Antaget: 26.7.1995

Medlemsstat: Österrike

Stöd: N 427/95

Titel: Stöd till åtgärder avseende skogarna

Syfte: Bevaring och förbättring av olika skogsarbeten

Rättsgrund: Richtlinie für die Förderung forstlicher Maßnahmen vom 28.3.1995

Budget:

- 1995: 300 miljoner österrikiska schilling (omkring 23 miljoner ecu)
- 1996: 400 miljoner österrikiska schilling (omkring 30 miljoner ecu)
- 1997: 410 miljoner österrikiska schilling (omkring 31 miljoner ecu)

Stödnivå:

- Upp till 60 % av de stödberättigande kostnaderna
- Sänkning av räntenivån (subventionsekvivalent upp till 24 %)
- Vid ackumulering högst 80 % av de stödberättigande kostnaderna

Tidsmässig omfattning: Obestämd

Antaget: 26.7.1995

Medlemsstat: Spanien (Navarra)

Stöd: N 480/95

Titel: Förbättring av villkoren för bearbetning och saluföring av jordbruksprodukter

Syfte: Att förbättra villkoren för bearbetning och saluföring av jordbruksprodukter och livsmedel

Rättsgrund: Proyecto de Decreto Foral por el que se fomenta la mejora de las condiciones de transformación y comercialización de los productos agrarios de Navarra

Budget: 800 miljoner spanska pesetas ($\pm$ 4,8 miljoner ecu) per år

Stödnivå: Varierande beroende av typ av stöd

Tidsmässig omfattning: Obestämd

Villkor:

- De spanska myndigheterna förbinder sig att iaktta de sektorer och verksamheter som är undantagna i bilagan till beslut nr 90/342/EEG
- Kommissionen förbehåller sig rätten att på nytt granska de befintliga stöden till förvaltningskrediter inom ramen för artikel 93.1 i Romfördraget

Antaget: 27.7.1995

Medlemsstat: Spanien

Stöd: N 230/B/95

Titel: Leader II-programmet

Syfte: Utveckling av landsbygden

Rättsgrund: Reglamento (CEE) n° 2052/88 del Consejo, relativo a las funciones de los Fondos con finalidad estructural y su eficacia

Reglamento (CEE) n° 4253/88 del Consejo de Coordinación de los Fondos estructurales

Stödnivå: Varierande beroende av område

Tidsmässig omfattning: 1995—1999

Villkor: De spanska myndigheterna förbinder sig att respektera följande:

- Gemenskapens föreskrifter inom sektorn för mjölkprodukter (EGT nr C 302, 12.11.1987)
- Gemenskapens föreskrifter inom sektorn för socker och isoglukos (brev till medlemsstaterna 936/VI/72), 1.2.1972 och SG(77) D/3832, 29.3.1977)
- I allmänhet, de sektorer och verksamheter som undantas i punkt 2 i bilagan till beslut nr 90/343/EG och som tillämpas genom analogi för tillämpningen av artikel 92 i Romfördraget (se EGT nr C 189, 12.7.1994, s. 5)

Kommissionens tillkännagivande i enlighet med rådets direktiv 89/336/EEG av den 3 maj 1989 ⁽¹⁾ med ändring i rådets direktiv 92/31/EEG ⁽²⁾ avseende elektromagnetisk kompatibilitet

(96/C 60/05)

(Text av betydelse för EES)

Publicering av titlar och referenser till harmoniserad standard under direktivet

Organ ⁽¹⁾	Referens	Titel	Ratificeringsdatum
CENELEC	EN 55020	Radiostörningar — Immunitet mot radiostörningar hos rundradiomottagare, TV-mottagare och tillhörande utrustning	1994
CENELEC	EN 50091-2	Utrustning för avbrottsfri elförsörjning (UPS) Del 2: Elektromagnetisk kompatibilitet (EMC)	1995

⁽¹⁾ OEN: Europeiska standardiseringsorganet (CEN, CENELEC, ETSI)

CEN: Rue de Stassart 36, B-1050 Bryssel (tel. +32-2 519 68 11; fax +32-2 519 68 19)

CENELEC: Rue de Stassart 35, B-1050 Bryssel (tel. +32-2 519 68 71; fax +32-2 519 69 19)

ETSI: BP 152, F-06561 Valbonne (tel. +33-92 94 42 12; fax +33-93 65 47 16)

— Information om standarders tillgänglighet kan erhållas från de europeiska standardiseringsorganisationerna.

— Kommissionen svarar för att denna lista hålls aktuell ⁽³⁾.

⁽¹⁾ EGT nr L 139, 23.5.1989.⁽²⁾ EGT nr L 126, 12.5.1992.⁽³⁾ EGT nr C 44, 19.2.1992.

EGT nr C 90, 10.4.1992.

EGT nr C 49, 17.2.1994.

EGT nr C 241, 16.9.1995.

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende nr IV/M.717 — Viacom/Bear Stearns)

(96/C 60/06)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 23 februari 1996 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾ genom vilken företaget Viacom Inc. och Bear Stearns Companies Inc. förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1. b i förordningen, gemensam kontroll över företaget Nickelodeon (Tyskland) GmbH & Co. KG ("Nickelodeon") och VH-1 GmbH & Co. OHG ("VH-1"); företag som för närvarande är kontrollerade endast av Viacom Inc.

2. De berörda företagens affärsverksamhet omfattar följande:

- Viacom: 1) nätverk och TV-sändning; 2) underhållning; 3) video och tillhandahållande av musik; 4) förlagsverksamhet och 5) kabeltelevision.
- Bear Stearns Companies: Bankverksamhet.
- Nicelodeon: TV-sändning till kabel- och "direct-to-home"-kunder i Tyskland, Österrike och tysktalande delar i Schweiz.
- VH-1: TV-sändning till kabel- och "direct-to-home"-kunder i Tyskland.

3. Kommissionen anser efter en preliminär granskning att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste nå kommissionen inom tio dagar efter det att detta har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per telefax (nr +32 2 296 43 01) eller per post med referensnummer IV/M.717 — Viacom/Bear Stearns till:

Europeiska gemenskapernas kommission
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Direktorat B — Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1049 Bryssel.

⁽¹⁾ EGT nr L 395, 30.12.1989. Rättelse i EGT nr L 257, 21.9.1990, s. 13.

Meddelande om att inte motsätta sig en anmäld koncentration
(Ärende nr IV/M.657 — Röhm/Ciba Geigy/TFL Ledertechnik)

(96/C 60/07)

(Text av betydelse för EES)

Den 22 december 1995 beslutade kommissionen att inte motsätta sig ovan nämnda koncentration och att förklara den förenlig med den gemensamma marknaden. Detta beslut är grundat på artikel 6.1 b i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾. Tredje man som påvisar ett berättigat intresse i saken kan erhålla en kopia av beslutet genom en skriftlig begäran till följande adress:

Europeiska gemenskapernas kommission
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Direktorat B — Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1049 Bryssel
Fax nr: +32 2 296 43 01

⁽¹⁾ EGT nr L 395, 30.12.1989. Rättelse i EGT nr L 257, 21.9.1990, s. 13.

II

(Förberedande rättsakter)

KOMMISSIONEN

Förslag till rådets förordning om villkoren för att transportföretag skall få utföra nationella persontransporter på väg i en annan medlemsstat än den där de är hemmahörande

(96/C 60/08)

(Text av betydelse för EES)

KOM(95) 729 slutlig — 96/0002(SYN)

(Framlagt av kommissionen den 5 januari 1996)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS RÅD HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 75 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande,

i samarbete med Europaparlamentet, och

med beaktande av följande:

Rådets förordning (EEG) nr 2454/92 om villkoren för att transportföretag skall få utföra nationella persontransporter på väg i en annan medlemsstat än den där de är hemmahörande har upphävts av domstolen i dess domslut av den 1 juni 1994 ⁽¹⁾ med anledning av ett fel i det lagförfarande som har förekrivits för dess antagande.

Enligt artikel 75.1 b i fördraget förutsätter införandet av en gemensam transportpolitik bland annat att det fastställs villkor för hur transportföretag skall få utföra nationella transporter i en annan medlemsstat än den där de är hemmahörande.

Den målsättning som fastställs genom artikel 59 i Romfördraget innebär att restriktioner som hindrar det fria tjänsteutövandet inom gemenskapen avlägsnas och i enlighet med artikel 61.1 i Romfördraget skall detta mål uppnås inom ramen för den gemensamma transportpolitiken.

I enlighet med domstolens utslag ⁽²⁾ skall de skyldigheter som rådet ålagt genom artikel 75.1 a och artikel 75.1 b omfatta genomförandet av det fria tjänsteutövandet i transportsektorn. Omfattningen av denna skyldighet är klart fastställd i Romfördraget.

Denna gemensamma politik innebär att alla sådana begränsningar avlägsnas som riktar sig mot en person som tillhandahåller dess tjänster, på grund av dennes nationalitet eller det faktum att han är etablerad i en annan medlemsstat än den där han avser att erbjuda tjänsten.

Upprättandet av den inre marknaden omfattar borttagandet av gränskontroller och därmed en ökning av trafiken inom gemenskapen.

Det är nödvändigt att upprätta en ordning för cabotage vad gäller alla former av bil- eller busstransporter.

Det är nödvändigt att införa en regelordning för cabotagetrafik där alla föreskrifter för transporttjänster med bil och buss anges.

Det bör fastställas vilka av värdstatens bestämmelser som skall tillämpas på cabotagetrafik.

Det bör införas bestämmelser som ger möjlighet att ingripa vid allvarliga störningar på de berörda transportmarknaderna.

Det är lämpligt att medlemsstaterna bistår varandra vid genomförandet av denna förordning så att den kan tillämpas på ett tillfredsställande sätt, särskilt vad avser de sanktioner som skall gälla vid överträdelser.

Medlemsstaterna skall själva vidta de åtgärder som är nödvändiga för att denna förordning skall kunna genomföras.

Tillämpningen av denna förordning bör bedömas på grundval av en rapport som kommissionen skall lägga fram.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Varje transportföretag som bedriver yrkesmässig persontransport på väg och som

— är etablerad i en medlemsstat (nedan kallad etableringsstaten) enligt denna stats lagstiftning, och

⁽¹⁾ Domslut av den 11 juni 1994, mål C-388/92, parlamentet mot rådet.

⁽²⁾ Domslut av den 22 maj 1985, mål 13/88, parlamentet mot rådet.

— i överensstämmelse med gällande gemenskapslagstiftning har beviljats tillstånd att i denna stat bedriva internationell persontransport på väg,

skall under begränsad tid och på de villkor som fastställs i denna förordning och utan att diskrimineras på grund av nationalitet eller etableringsort tillåtas att bedriva yrkesmässig nationell persontransport på väg i en annan medlemsstat (nedan kallad värdstaten) utan krav på att han har huvudkontor eller annat kontor i den staten.

Sådan nationell trafik benämns i det följande cabotage-
trafik.

Artikel 2

I denna förordning används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

1. *Linjetrafik*: personbefordran som erbjuds med fasta tidsintervaller längs en fastställd färdväg, varvid passagerarna tas upp och släpps av vid i förväg bestämda hållplatser. Linjetrafik skall vara öppen för alla med förbehåll i förekommande fall för obligatorisk platsreservation.
2. *Internationell linjetrafik*: linjetrafik i enlighet med artikel 2.1.1 i rådets förordning (EEG) nr 684/92 ⁽¹⁾.
3. *Speciell linjetrafik*: linjetrafik som erbjuder personbefordran för vissa passagerarkategorier med uteslutande av andra, med fasta tidsintervaller längs en fastställd färdväg, varvid passagerarna tas upp och släpps av vid i förväg bestämda hållplatser.

Speciell reguljär trafik inbegriper särskilt:

- a) transport av anställda mellan bostaden och arbetet,
- b) transport av skolbarn och studerande till och från utbildningsinstitutionen,
- c) transport av militärer och deras familjer mellan hemorten och förläggningen.

Den speciella trafikens reguljära karaktär påverkas inte av det faktum att trafikens uppläggning anpassas efter passagerarnas olika behov.

4. *Tillfällig trafik*: trafik som inte stämmer in på någon av definitionerna ovan. Denna trafik skall betraktas som tillfällig även om den sker med särskild intervall.
5. *Fordon*: motorfordon som är konstruerade och utrustade för att kunna transportera mer än nio personer, föraren inberäknad, och som är avsedda för detta ändamål.

Artikel 3

Cabotagetrafik skall vara tillåten från det datum denna förordning träder i kraft, för följande trafik:

1. Speciell linjetrafik och tillfällig trafik.
2. Den linjetrafik som anges i artikel 2.1, på villkor att den sköts av ett företag som inte är hemmahörande i värdstaten och det handlar om internationell linjetrafik i enlighet med bestämmelserna i rådets förordning (EEG) nr 684/92.
3. Övrig linjetrafik.

Artikel 4

1. Den cabotagetrafik som bedrivs i enlighet med bestämmelserna i artikel 3.2 skall ske med tillstånd från de behöriga myndigheterna i värdstaten.

2. Ansökan om tillstånd kan avslås i följande fall:

- a) Om de behöriga myndigheterna i värdstaten kan styrka att den reguljära trafik som avses i ansökan om cabotagetrafik direkt skulle äventyra redan befintlig reguljär trafiks verksamhet, utom i det fall där den reguljära trafiken i fråga drivs av ett enda transportföretag eller grupp av transportföretag.
- b) Om de behöriga myndigheterna i värdstaten kan styrka att den reguljära trafik som avses i ansökan om cabotagetrafik endast avser den mest lönsamma trafiken i den befintliga reguljära trafiken på berörda sträckor.

Det faktum att ett transportföretag erbjuder lägre priser än andra transportföretag eller att sträckan i fråga redan trafikeras av andra transportföretag, är inte i sig en anledning att avslå ansökan.

Artikel 7.4 a i förordning (EEG) nr 684/92 skall i tillämpliga delar tillämpas på ansökningar om tillstånd för sådan cabotagetrafik som anges i artikel 3.2.

Avslag av ansökningar skall motiveras.

Den behöriga myndigheten kan endast avslå ansökningar av skäl som är förenliga med denna förordning.

3. Medlemsstaterna skall säkerställa att transportföretagen ges möjlighet att göra sin sak gällande vid avslag av deras ansökan om tillstånd.

4. Tillstånd skall utfärdas i transportföretagets namn och kan inte överlåtas på utomstående. Men det transportföretag som har beviljats tillstånd kan efter medgivande från den behöriga myndigheten i värdstaten låta trafiken bedrivas endast av underentreprenörer som är berättigade att utföra sådan internationell trafik som

⁽¹⁾ EGT nr L 74, 20.3.1992, s. 1.

anges i artikel 2.1.1 i förordning (EEG) nr 684/92. I sådana fall skall underentreprenörens namn och funktion anges i tillståndet. Underentreprenören skall uppfylla de villkor som anges i artikel 1.

Om det är en sammanslutning av företag som skall bedriva cabotagetransport i form av reguljär trafik skall tillståndet för cabotagetransport utfärdas i alla företagens namn. Det administrerande företaget får originaltillståndet och övriga företag får kopior. I tillståndet för cabotagetransport skall namnen på alla företag i sammanslutningen anges.

5. Tillståndet skall gälla i högst 5 år. Tillståndet kan emellertid inte gälla för längre tid än det tillstånd som gäller för cabotage i internationell linjetrafik.

6. Utom i fall av force majeure skall transportföretag som bedriver cabotagetransport i form av reguljär trafik åläggas att fram till dess att tillståndet löper ut vidta alla nödvändiga åtgärder för att tillhandahålla en trafik som uppfyller normen vad avser kontinuitet, regelbundenhet och kapacitet, samt uppfyller de villkor som fastställts av den behöriga myndigheten i värdstaten vad avser resväg, hållplatser och tidtabeller samt tillståndets giltighetsperiod. Dessa villkor får inte vara mindre förmånliga än de som tillämpas på reguljär trafik som bedrivs av transportföretag som är hemmahörande i värdstaten.

7. Tillståndet eller en bestyrkt kopia av detta skall förvaras ombord på fordonet.

8. Kommissionen skall efter samråd med medlemsstaterna fastställa en förlaga för ansökan om tillstånd för cabotagetransport i form av reguljär trafik samt en förlaga för tillstånd och de föreskrifter som skall gälla för dess användning.

Artikel 5

1. På verksamhet med cabotagetransport i enlighet med artikel 3 skall, då inte annat följer av gemenskapsbestämmelser, gällande lagar och andra författningar i värdstaten tillämpas inom följande områden:

- a) Priser och villkoren för transportavtal.
- b) Vägfordonens vikt och dimensioner. Dessa får då så är lämpligt överstiga dem som tillämpas i transportföretagets etableringsstat men kan under inga förhållanden överstiga de tekniska specifikationer som anges i typgodkännandet.
- c) Särskilda föreskrifter för vissa passagerarkategorier, till exempel skolbarn, barn och rörelsehindrade personer.
- d) Kör- och vilotid.
- e) Moms på transporttjänster. Inom detta område skall artikel 21.1 a i rådets direktiv 77/388/EEG av den 17 maj 1977 om harmonisering av medlemsstaternas

lagar om omsättningsskatter — det gemensamma mervärdesskattesystemet⁽¹⁾: ett enhetligt beräkningsunderlag — tillämpas på de tjänster som avses i artikel 1 i denna förordning.

2. De transporter som omfattas av artikel 3.3 skall, vad beträffar cabotagetransporter, med förbehåll för gemenskapens regelverk i värdstaten, underställas de gällande lagar och andra författningar som omfattar krav på förbindelser, regelbundenhet, kontinuitet, täthet och tidtabeller.

All ersättning för skyldigheter gentemot offentliga sektorn, skall i förekommande fall utbetalas till alla berörda operatörer inom gemenskapen.

3. De tekniska specifikationer för konstruktion och utrustning som skall uppfyllas av fordon som används i cabotagetransport skall vara de som fastställts för fordon som används i internationella transporter.

4. Medlemsstaterna skall tillämpa de nationella bestämmelser som avses i punkt 1 och 2 på samma sätt då det gäller transportföretag som inte är hemmahörande i respektive medlemsstat som då det gäller egna medborgare så att varje öppen eller dold diskriminering på grund av nationalitet eller etableringsort helt förhindras.

5. Om det kan visas att den förteckning över områden som omfattas av värdstatens bestämmelser enligt punkt 1 behöver ändras, skall rådet med kvalificerad majoritet och tillsammans med parlamentet besluta om detta på förslag från kommissionen.

Artikel 6

Etableringsstaten skall till de transportföretag som har ansökt om detta och som uppfyller de krav som anges i artikel 1 utfärda intyg enligt den förlaga som skall fastställas av kommissionen i samråd med medlemsstaterna.

Den myndighet eller det organ i medlemsstaten som har befogenhet att utfärda intyg skall även ha befogenhet att tillfälligt eller slutgiltigt återkalla dessa intyg, i synnerhet då detta sker som en av de sanktioner som avses i artikel 11.4.

Detta intyg eller en bestyrkt kopia av det skall förvaras ombord på fordonet och uppvisas på begäran av behörig kontrollant.

Artikel 7

1. För sådan cabotage som utförs i tillfällig trafik skall det finnas ett kontrolldokument — färdblad, som skall

⁽¹⁾ EGT nr L 145, 13.6.1977, s. 1. Detta direktiv är senast ändrat genom direktiv 91/680/EEG (EGT nr L 376, 31.12.1991, s. 1).

förvaras ombord på fordonet och uppvisas på begäran av behörig kontrollant.

2. Färdbladet, vars förlaga skall fastställas av kommissionen i samråd med medlemsstaterna, skal innehålla följande uppgifter:

a) Avgångs- och bestämmelseplats för trafiken.

b) De datum då transporten påbörjas respektive upphör.

3. Färdbladen skall tillhandahållas i häften som bestyrkts av den behöriga myndigheten eller det behöriga organet i etableringsstaten. En förlaga till färdbladshäftet skall fastställas av kommissionen i samråd med medlemsstaterna.

4. I fråga om specialiserad linjetrafik skall det avtal som slutits mellan transportföretaget och arrangören av transporten, eller en bestyrkt kopia av detta avtal, tjäna som kontrolldokument.

Färdbladet skall dock fyllas i som en månatlig sammanställning.

5. Använda färdblad skall återsändas till den behöriga myndigheten eller det behöriga organet i etableringsstaten enligt ett förfarande som skall fastställas av denna myndighet eller detta organ.

Artikel 8

1. Vid utgången av varje kvartal och inom tre månader (kommissionen kan förkorta denna tidsfrist till en månad i det fall som avses i artikel 9) skall de behöriga myndigheten eller det behöriga organet i varje medlemsstat meddela kommissionen uppgifter om sådan cabotage som sker i specialiserad linjetrafik och tillfällig trafik och som bedrivits under detta kvartal av transportföretag som är hemmahörande i respektive medlemsstat.

Detta meddelande skall lämnas i form av en tabell som utformats enligt den förlaga som skall fastställas av kommissionen i samråd med medlemsstaterna.

2. De behöriga myndigheterna i värdstaten skall en gång varje år ge kommissionen en statistisk sammanställning över antal tillstånd för cabotagetrafik i form av sådan reguljär trafik som anges i artikel 3.2 och 3.

3. Kommissionen skall utan dröjsmål till medlemsstaterna sända sammanfattande översikter som utarbetas på grundval av de uppgifter som lämnats enligt punkt 1.

Artikel 9

1. Om allvarliga störningar på den inrikes transportmarknaden i ett enskilt geografiskt område uppstår vilka orsakas eller förvärras av cabotageverksamheten, får varje medlemsstat hänskjuta ärendet till kommissionen för beslut om skyddsåtgärder, varvid medlemsstaten skall förse kommissionen med nödvändiga upplysningar och meddela vilka åtgärder den avser att vidta för transportföretag som är hemmahörande i medlemsstaten.

2. I punkt 1 avses med

— *allvarliga störningar på den inrikes transportmarknaden i ett enskilt geografiskt område*: att problem uppstår som är specifika för denna marknad och som innebär att tillgången på ett sätt som kan bli varaktigt vida överstiger efterfrågan, så att den ekonomiska jämvikten och fortlevnaden hos ett betydande antal persontransportföretag hotas,

— *geografiskt område*: ett område som helt eller delvis omfattar en medlemsstats territorium eller helt eller delvis omfattar andra medlemsstaters territorium.

3. Kommissionen skall granska den uppkomna situationen och i samråd med den rådgivande kommitté som avses i artikel 10, samt inom en månad efter mottagandet av medlemsstatens begäran besluta om huruvida skyddsåtgärder är nödvändiga, och om så är fallet besluta om sådana.

De åtgärder som vidtas enligt denna artikel skall vara i kraft under högst sex månader och kunna förnyas en gång inom samma tidsram.

Kommissionen skall utan dröjsmål underrätta medlemsstaterna och rådet om beslut som fattas i kraft av denna punkt.

4. Om kommissionen beslutar att vidta skyddsåtgärder som berör en eller flera medlemsstater skall de behöriga myndigheterna i de berörda medlemsstaterna vidta åtgärder av likvärdig omfattning beträffande transportföretag som är hemmahörande i respektive medlemsstater och underrätta kommissionen om detta.

Dessa åtgärder skall tillämpas senast samma dag som de skyddsåtgärder om vilka kommissionen beslutat börjar tillämpas.

5. Varje medlemsstat får inom 30 dagar efter offentliggörande hänskjuta sådant kommissionsbeslut som avses i punkt 3 till rådets bedömning.

Rådet kan med kvalificerad majoritet fatta ett annat beslut inom 30 dagar efter en medlemsstats anmälan eller, om anmälningar gjorts av flera medlemsstater, från och med dagen för den första anmälan.

De giltighetstider som fastställs i punkt 3 andra stycket skall gälla för rådets beslut.

De behöriga myndigheterna i de berörda medlemsstaterna skall vidta åtgärder av likvärdig omfattning beträffande transportföretag som är hemmahörande i respektive medlemsstater och underrätta kommissionen om detta.

Om rådet inte har fatta något beslut inom den tid som anges i andra stycket blir kommissionens beslut slutgiltigt.

6. Om kommissionen finner att de åtgärder som avses i punkt 3 bör förlängas skall den lämna ett förslag till rådet som skall fatta beslut med kvalificerad majoritet.

Artikel 10

Kommissionen skall biträdas av en rådgivande kommitté bestående av företrädare för medlemsstaterna med en företrädare för kommissionen som ordförande.

Kommittén skall bistå kommissionen med råd beträffande

- varje begäran som lämnas av en medlemsstat enligt artikel 9.1,
- åtgärder som syftar till att undanröja sådana allvarliga störningar på marknaden som avses i artikel 9, särskilt i fråga om den praktiska tillämpningen av dessa åtgärder.

Kommittén skall själv fastställa sin arbetsordning.

Artikel 11

1. Medlemsstaterna skall bistå varandra vid genomförandet av denna förordning.

2. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna för brottmål får värdstaten genomföra sanktioner mot transportföretag som är hemmahörande i en annan medlemsstat och som vid cabotagetrafik på värdstatens territorium överträtt denna förordning eller gemenskapsbestämmelser och nationella bestämmelser på transportområdet.

Dessa sanktioner skall tillämpas utan diskriminering och i enlighet med punkt 3.

3. De sanktioner som avses i punkt 2 kan bland annat utgöras av en varning eller, vid allvarliga eller upprepade överträdelser, ett tidsbegränsat förbud att bedriva cabotagetrafik på värdstatens territorium.

Om ett förfalskat intyg, tillstånd eller en förfalskad bestyrkt kopia av något av dessa uppvisas, skall detta förfalskade dokument omedelbart dras in och vid behov snarast möjligt överlämnas till den behöriga myndigheten i transportföretagets etableringsstat.

4. De behöriga myndigheterna i värdstaten skall underrätta de behöriga myndigheterna i etableringsstaten om registrerade överträdelser och de eventuella sanktioner som vidtagits mot transportföretaget och kan, vid allvarliga eller upprepade överträdelser, samtidigt begära att sanktioner skall vidtas.

Vid allvarliga eller upprepade överträdelser skall de behöriga myndigheterna i etableringsstaten besluta om huruvida lämpliga sanktioner skall vidtas mot det berörda transportföretaget. Dessa myndigheter skall ta hänsyn till de eventuella sanktioner som redan vidtagits i värdstaten och säkerställa att de vidtagna sanktionerna som helhet står i proportion till den eller de överträdelser de grundas på.

Den sanktion som vidtagits av de behöriga myndigheterna i etableringsstaten i samråd med de behöriga myndigheterna i värdstaten, kan gå så långt som att återkalla tillståndet att bedriva yrkesmässig persontransport på väg.

De behöriga myndigheterna i etableringsstaten kan också tillämpa nationell lagstiftning och åtala det berörda transportföretaget vid behörig nationell rättsinstans.

De skall underrätta de behöriga myndigheterna i värdstaten om de beslut som fattats enligt denna punkt.

Artikel 12

Medlemsstaterna skall säkerställa att transportföretagen ges möjlighet att överklaga varje administrativ sanktion som vidtagits mot dem.

Artikel 13

Kommissionen skall före den 31 december 1999 lämna en rapport till rådet om tillämpningen av denna förordning och särskilt om cabotagetrafik inverkan på de nationella transportmarknaden.

Artikel 14

Medlemsstaterna skall i god tid sätta i kraft och meddela kommissionen de lagar och andra författningar som krävs för genomförandet av denna förordning.

Artikel 15

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas från och med den 1 januari 1996.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

III

(Upplysningar)

KOMMISSIONEN

Phare — Fordon

Meddelande om anbudsinfordran utfärdad av Europeiska kommissionen å polska regeringens vägnar för ett projekt finansierat inom ramen för Phare-programmet

(96/C 60/09)

Projektets titel och nummer

Leverans av fordon som skall användas av Yrkesinspektionen - Meddelande om anbudsinfordran nr PL 9316/Fordon-2

1. Deltagande och ursprung

Deltagande är möjligt på lika villkor för samtliga fysiska och juridiska personer i Europeiska gemenskapernas medlemsstater och i Albanien, Bulgarien, Estland, Lettland, Litauen, Ungern, Polen, Rumänien, Slovakiska republiken, Slovenien och Tjeckiska republiken.

Leveranserna skall ovillkorligen ha sitt ursprung i ovanstående stater.

2. Avseende

Leverans i en del av bilar och ett universalfordon till Yrkesinspektionens kontor runt om i Polen.

3. Förfrågningsunderlag

Förfrågningsunderlaget kan erhållas utan kostnad hos:

- a) Europeiska kommissionens delegation i Warszawa, att: M. Dieter Birkenmeier, Aleje Ujazdowskie 14, PL-00-478 Warszawa, telefax (48-22) 625 04 30.
- b) Yrkesinspektionen, Panstwowa Inspekcja Pracy, att: M. Bogdan Zeijmo, Head of PMU, ul. Kopernika 36/40, PL-00-924 Warszawa, telefax (48-22) 26 43 06.
- c) Europeiska kommissionen, att: Mme R. Redmond, GD IA/B/2, SC 27, 1/23, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (32-2) 295 74 31.
- d) Kontor i Europeiska unionen:
 - A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79/ 505 34 91; Telefax (43-1) 50 53 37 97],
 - B-1140 Bruxelles, DG VIII/C/3, rue de Genève 12, bureau 4/15 [tél. (32-2) 299 49 30; télécopieur (32-2) 299 28 70],
 - D-53113 Bonn, Zitelfmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45-33) 14 41 40; telefax (45-33) 11 12 03],

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana 46 [tel. (34-1) 431 57 11; telefax (34-1) 432 14 09],

GR-10674 Αθήνα, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

F-75007 Paris, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17],

FIN-00131 Helsinki, Pohois-Esplaniadi 31, PL Box 234 [tel. (358-0) 65 64 20; telefax (358-0) 65 67 28],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 69 99 91; telefax (39-6) 679 16 58],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 71 22 44; facsimile (353-1) 71 26 57],

L-2920 Luxembourg, ch. de Commerce 7, rue Alcide de Gasperi, BP 1503 [tél. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01 44 33],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 75 01; telefax (31-70) 379 78 78],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 54 11 44; telefax (351-1) 55 43 97],

S-11147 Stockholm, Hamngatan 6 [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35],

UK-London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00].

4. Anbud

Anbuden skall vara inlämnade senast den 2. 4. 1996 (11.00), lokal tid, till:

Yrkesinspektionen (Panstwowa Inspekcja Pracy), att: M. Bogdan Zeijmo, Head of PMU, ul. Kopernika 36/40, PL-00-924 Warszawa.

Anbuden kommer att öppnas vid offentligt sammanträde den 2. 4. 1996 (15.00), lokal tid, på följande adress:

Yrkesinspektionen (Panstwowa Inspekcja Pracy), ul. Krucza 38/42, PL-00-926 Warszawa.

Leonardo da Vinci-programmet

Åtgärdsprogram för genomförande av gemenskapens yrkesutbildningspolitik (rådets beslut 94/819/EG av den 6. 12. 1994 — EGT nr L 340/94)

Allmän infordran av förslag för Europeiska unionens 15 medlemsstater och de EFTA-länder som deltar i Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, med avseende på område II ("Stöd till förbättring av yrkesutbildningsåtgärder, inbegripet samarbete mellan universitet och industri i fråga om företag och arbetstagare") och område III.2.a. ("Undersökningar och analyser inom yrkesutbildningsområdet") i Leonardo da Vinci-programmet

och

Allmänna upplysningar om infordran av förslag som anordnas under ansvar av Europeiska unionens 15 medlemsstater och de EFTA-länder som deltar i Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, för område I.1.1 ("Stöd till förbättring av yrkesutbildningssystem och yrkesutbildningsinstitutioner i medlemsstaterna"), område I.1.2 (Tvärnationella placerings- och utbytesprogram), område III.1 ("Samarbete för att förbättra språkkunskaperna"), område III.2.a ("Undersökningar och analyser inom yrkesutbildningsområdet") och område III.3.a ("Spridning av nyheter inom yrkesutbildningsområdet") i Leonardo da Vinci-programmet

(96/C 60/10)

I. Den kontraktsslutande enhetens namn och adress

Europeiska kommissionen, GD XXII "Utbildning, yrkesutbildning och ungdomsfrågor", rue de la Loi/Wetsstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel

II. Bakgrund

1. Leonardo da Vinci-programmet skall bidra till genomförandet av en yrkesutbildningspolitik på gemenskapsnivå (art. 127 i Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen). Syftet med programmet är att främja nya sätt att se på grundläggande och fortsatt yrkesutbildning, såväl politiskt som praktiskt. Med hänsyn till den erfarenhet som förvärvats under Leonardo da Vincis första verksamhetsår 1995 är det nödvändigt att bättre precisera vilken typ av insatser som bör stödjas inom programmet och därvid beakta den gemensamma målsättning som definieras i rådets beslut samt nya prioriteringar och förbättringar av nuvarande förfaranden.
2. De åtgärder som skall genomföras inom Leonardo da Vinci under 1996 faller inom ramen för "Europaåret för livslång utbildning" vars syfte är att framhålla vikten av utbildning och yrkesutbildning. Åtgärderna skall även utgöra underlag för den debatt som kommer att uppstå med anledning av den vitbok som nyligen antagits av kommissionen: "Undervisa och lära: mot ett kunskapssamhälle" (COM(95)590 slutlig). Åtgärderna kommer likaså att ta fasta på de riktlinjer som kommissionen angivit i sin Grönbok om nytänkande (COM(95)688 slutlig).

III. Områden

3. Förslag till pilotprojekt eller tvärnationella utbytes- eller placeringsprogram, vilka syftar till att kvalitativt

förbättra system och inrättningar för grundläggande och fortsatt yrkesutbildning, skall läggas fram under område I. Förslag, som syftar till att förbättra praxis och åtgärder för grundläggande eller fortsatt yrkesutbildning inom företagen, bland annat genom deltagande av arbetsmarknadens parter och/eller universitet, skall läggas fram under område II. Förslag, som syftar till att förbättra språkkunskaper och utveckla spridningen av nyheter, skall läggas fram under område III.1 och III.3a. Förslag till undersökningar och analyser i syfte att utveckla kunskaperna inom yrkesutbildningsområdet skall läggas fram under område III.2a.

4. Det är huvudsakligen följande egenskaper som skiljer förslag som faller under område I respektive II i programmet:

— Pilotprojekt som faller under område I skall uppvisa en tydlig effekt på medlemsstaternas system och institutioner för yrkesutbildning. En klar anknytning till en eller flera statliga eller kontraktssenliga institutioner av allmän omfattning skall kunna styrkas genom att peka på hur projektet stödjer eller kompletterar deras insatser;

— Pilotprojekt som faller inom område II skall vara inriktade på tvärnationella insatser, vilka utformas och genomförs av aktörer som är direkt engagerade i åtgärderna inom grundläggande eller fortsatt yrkesutbildning. Med andra ord måste förslag till pilotprojekt inom område II tydligt visa på vilket sätt ekonomiska och sociala aktörer på olika engageras i projektet - bland annat genom samarbete mellan universitet och företag -

och hur projektet stödjer och kompletterar deras insatser inom yrkesutbildningsområdet.

IV. Urvalskriterier och kvalitetskrav

5. De kriterier som presenteras i punkt 6 och 7 nedan gäller samtliga åtgärder, oberoende av område eller av det förfarande som skall följas och oavsett om det rör sig om pilotprojekt (område I, II.1.1, III.1a och III.3a), tvärnationella utbytes- och placeringsprogram (område I.1.2, II.1.2 och III.1b) eller analys- och undersökningsprojekt (område III.2a).

Sökande får samtidigt presentera flera sinsemellan sammanhängande förslag (till exempel ett pilotprojekt under åtgärd X och ett utbytes- och placeringsprogram under åtgärd Y). Varje förslag måste uppfylla nedan angivna kriterier.

6. Urvalskriterier

För att kunna beaktas måste varje förslag som lämnas in inom ramen för denna infordran av förslag:

- läggas fram av en juridisk person från ett av de deltagande länderna och inte av en fysisk person (de deltagande länderna är Europeiska unionens 15 medlemsstater och de EFTA-länder som deltar i EES - Island, Norge och Liechtenstein),
- lämnas in av en sökande som företräder ett tvärnationellt kompanjonskap, vars identitet tydligt skall framgå, och som omfattar ett skriftligt åtagande från deltagare i minst tre länder (utom för område I.1.2 och III.1, där det räcker med två deltagande länder),
- avse endast ett av programmets områden och, inom detta område, endast en enda programåtgärd,
- tydligt ange förslagets huvudsakliga målsättningen inom ramen för de 19 målsättningar vilka definieras i artikel 3 av rådets beslut ("Gemensamma målsättningar"),
- uttryckligen ange till vilken prioritet det presenterade förslaget hänförs, se förteckning över 1996 års prioriteter nedan,
- innehålla en sammanfattning, en ekonomisk sammanställning samt en beskrivning av arbets- och utvärderingsmetoder.

7. Kvalitetskrav

Vid granskning av de förslag som uppfyller urvalskriterierna tas hänsyn till följande kvalitetskrav:

- förslagen måste tydligt visa på vad sätt och hur de kan förbättra befintlig metodik, innehåll, praxis och hjälpmedel inom utbildningen (förslagen får däremot inte begränsas till en omvandling av befintligt utbildningsmateriel till ett nytt hjälpmedel - till exempel en CD-ROM - eller en efterbildning av befintliga institutioner);
 - förslagen måste tydligt visa på vad sätt och hur det tvärnationella kompanjonskapet som står bakom förslaget t.ex. kan främja arbetsmarknadens behov, arbetstagarnas rörlighet över gränserna, öppenhet och erkännande av utbildningar, utsikterna till anställning, kampen mot utslagning eller företagets - och då i synnerhet de små och medelstora företagens - kompetensbehov. Det förutsätts att alla parter i ett kompanjonskap som står bakom förslaget spelar en aktiv och strukturerad roll;
 - förslagen måste tydligt visa på vad sätt och hur de eftersträfvade resultaten kan komma andra potentiella aktörer inom utbildningsområdet, exempelvis förslag, till godo;
 - förslagen måste tydligt visa att kompanjonskapet har flera deltagare och det skall framgå av ansökan på vad sätt och hur representanter för olika aktörer inom yrkesutbildningsområdet aktivt engageras;
 - förslagen måste omfatta en tydlig budget för den åtgärd som skall genomföras, dvs. specificera (i ansökningsformuläret) utgifter och inkomster i samband med projektet och hur det skall finansieras.
8. Kommissionen önskar vidare fästa de sökandes uppmärksamhet på att den, för det fall flera förslag befinns vara av likvärdig kvalitet, ger företräde åt förslag som har en eller flera av följande egenskaper:
- ett starkt och strukturerat kompanjonskap som aktivt engagerar företag, i synnerhet små och medelstora företag (eller grupper av små och medelstora företag),
 - bidrag till ökad jämlikhet (utöver programmets specifika åtgärder för detta område),
 - aktiv medverkan av arbetsmarknadens parter i samtliga åtgärder, särskilt vad beträffar förändringar som påverkar arbetets organisation och, mer allmänt, som utvecklar en social dialog,
 - anknytning till regional eller lokal utveckling, särskilt genom utbildning av tjänstemän med ansvar för utvecklingen,
 - inriktning på industriella omvandlingar, bland annat på det sektoriella planet - den föreslagna utbildningsåtgärden siktar särskilt på överföring av teknologi för produktion av nya varor och

tjänster, inrättande av nya produktionssystem och upprättande av "undervisande" arbetsorganisationer.

9. Det bör för övrigt uppmärksammas att rådets beslut med avseende på Leonardo da Vinci-programmet lägger tyngdpunkten på pilotprojekt vars resultat kan utvecklas och prövas genom tvärnationella placerings- och utbytesprogram och, omvänt, på tvärnationella program som utvecklar och prövar resultat som uppnåtts i pilotprojekt.

V. Varaktighet och stödbelopp

10. Den maximala varaktigheten för pilotprojekt, undersökningar och analyser är tre år för projekt som faller under område I, II, III.1 och III.2a i programmet och två år för multiplikatorprojekt som faller under område III.3.a. Den maximala varaktigheten för tvärnationella utbytes- och placeringsprogram varierar beroende på de föreslagna insatsernas art.
11. Gemenskapens finansiella bistånd till de pilotprojekt, multiplikatorprojekt och placering- och utbytesprogram som godkänns uppgår mycket sällan till de maximibelopp som anges i rådets beslut (dvs 100 000 ECU/år under högst tre år för pilotprojekt, vilket belopp får utgöra högst 75 % av de åberopade kostnaderna - under två år för "multiplikatorprojekt" - och 5 000 ECU per placering eller utbyte så länge dess varaktighet inte överstiger den maximala tid som rådet angivit i sitt beslut). Sökande bör uppmärksammas att det bistånd som anslås av gemenskapen ofta är lägre än det belopp som sökanden begärt.

VI. Hur Leonardo da Vinci kompletterar andra program och initiativ

12. Leonardo da Vinci-programmet genomförs i samordning med Socrates-programmet. Sökande ombeds i förekommande fall att ange i sin ansökan vilka av de föreslagna åtgärderna som är specifika för Leonardo da Vinci och vilka åtgärder som skulle kunna genomföras inom ramen för Socrates.
13. Leonardo da Vinci-programmet och andra gemenskapsinitiativ bör komplettera varandra i större utsträckning än vad som idag är fallet. För att uppnå detta mål på verksamhetsnivå har sökande möjlighet att inom ramen för denna infordran av förslag lägga fram ett nytt projekt som hänger samman med en annan typ av projekt, som redan har finansierats och framgångsrikt avslutats inom ramen för ett annat program eller gemenskapsinitiativ.

Denna kategori skulle till exempel kunna omfatta projekt som förstärker ett kompanjonskaps tvärnationella dimension, särskilt genom en utvidgning av antalet medverkande länder och/eller instanser. Det skulle också kunna röra sig om en ansökan som avser att komplettera ett behovsförutseende projekt med ett utbildningsprojekt av pilottyp eller som till ett ursprungligt projekt avser foga ett "multiplikatorprojekt", särskilt genom att inrätta ett utbildningsnätverk i syfte att sprida och överföra utbildningsmetoder och -resultat till arbetsplaner och system.

För det fall projekt har finansierats via ett annat program eller initiativ, erfordras finansiella garantier för att tillförsäkra öppenhet och ekonomiskt ansvar.

Sökande bör emellertid uppmärksamma att dubbel finansiering inte är tillåten. Detta innebär att sökande inte kan erhålla medel för liknande eller (delvis) identiska förslag inom ramen Leonardo da Vinci-programmet och inom ramen för andra program eller gemenskapsinitiativ.

VII. Tredje lands deltagande

14. Kommissionen är öppen för förslag som karaktäriseras av en öppenhet gentemot följande länder: Bulgarien, Estland, Ungern, Lettland, Litauen, Polen, Rumänien, Tjeckien, Slovakien och Slovenien. Dessamma gäller förslag som på ett eller annat sätt innebär medverkan av en eller flera aktörer från Cypern eller Malta. Observera emellertid att ett sådant samarbete med dessa länder inte kan påverka det framlagda förslaget på juridisk eller finansiell nivå. Nämda länder är för närvarande inte "deltagande länder" enligt urvalskriterierna. Ett fullvärdigt deltagande för dessa länder förbereds från och med 1997 på villkor som kommer att preciseras vid nästa infordran av förslag.

VIII. Ytterligare information

15. Inträtterade sökande finner ytterligare information av vikt i det ansökningsformulär som ovillkorligen måste användas för att presentera förslaget. De är också välkomna att kontakta de nationella samordningsorganen och stödenheten Bureau d'Assistance Technique Leonardo da Vinci, vars adress framgår nedan, för att erhålla ytterligare upplysningar.
16. Utöver eventuella initiativ från medlemsstaternas sida inom ramen för denna infordran av förslag, kommer kommissionen inom de närmaste veckorna att organisera ett antal informationsdagar och möten i olika medlemsstater och i Bryssel. Inträtterade sökande ombeds kontakta samordningsorganet i sitt land och/eller stödenheten Bureau d'Assistance Technique Leonardo da Vinci i Bryssel före den 22. 3. 1996

för att erhålla ytterligare upplysningar om dessa informationsdagar och möten eller anmäla sitt intresse för att delta.

IX. Prioriteringar för Leonardo da Vinci 1996

17. Fem prioriteringar har fastställts för införandet av förslag till Leonardo da Vinci-programmet 1996. De avser samtliga åtgärder inom områdena I, II och III (förslag till pilotprojekt, placerings- och utbytesprogram, undersökningar eller analyser):

- förvärva nya kompetenser,
- verka för närmande mellan utbildningsinstitutioner och företag,
- bekämpa utslagning,
- investera i mänskliga resurser,
- göra kunskap som inhämtas via informationssamhällets hjälpmedel tillgänglig för alla, med sikte på livslång utbildning.

Prioritering 1: Förvärva nya kompetenser

18. Förslagen bör söka förbättra arbetssökandes utsikter till anställning genom att anpassa yrkesutbildningens metoder och innehåll till förändringar av arbetsorganisation, teknisk utveckling, sociala förändringar och inre marknadens behov och/eller bidra till förbättrade språkkunskaper genom att:

- a) stimulera förvärvande av yrkeskvalifikationer, däribland nyckelkompetenser, och eftersträva öppenhet; utveckla mätmetoder för att nå ett formellt erkännande av nyckelkompetenser, grundläggande utbildning, yrkeserfarenhet och informell utbildning; undersöka möjligheten till ett närmande mellan formella och informella inrättningar inom yrkesutbildningen med sikte på livslång utbildning och tillgången till denna;
- b) göra det möjligt för individer att förvärva kvalifikationer som behövs i nya arbeten genom att identifiera erforderliga kompetenser och genom att utveckla utbildning och kvalifikationer för nya områden som miljö, data, säkerhet, hälsa, hemtjänst, kulturminnesskydd, turism och start av företag;
- c) utveckla, pröva eller analysera nya metoder för att nå ett formellt erkännande av/kontrollera kompetenser och kvalifikationer i syfte att bidra till en ökad öppenhet mellan medlemsstaterna emellan.

19. Inom ramen för denna prioritering kommer särskild vikt att fästas vid förslag till pilotprojekt som syftar till att ta fram nya provningsmetoder för att nå ett formellt erkännande av kvalifikationer. De föreslagna pilotprojekten skall uppfylla samtliga nedan angivna villkor (vad beträffar förfarande I, skall förslagen återspegla medlemsstaternas olika system och inrättningar):

- projekten skall kunna integreras i ett europeiskt nätverk som, i samarbete med medlemsstaternas utbildningssystem och —institutioner, syftar till att utveckla metoder för att nå ett formellt erkännande av kvalifikationer. Projekten skall komplettera de formella urvalssystemen och erbjuda den enskilde individen nya möjligheter att erhålla ett formellt erkännande av sin kompetens i syfte att uppnå en ökad rörlighet på arbetsmarknaden, och
- det skall under arbetets olika faser vara möjligt att till projektet knyta expertis på de områden som projektet täcker och expertis som kan definiera lämpliga utbildningsmoduler och förverkliga individuella provningsformer (till exempel genom "yrkeskort" som fastställer en viss kompetens).

Prioritering 2: Verka för ett närmande mellan utbildningsinstitutioner och företag

20. Förslagen skall söka utveckla alternerande verksamhet i alla dess former och på alla nivåer, till exempel inom högre utbildning, och sträva efter att förbättra yrkesutbildningens dragningskraft genom att:

- a) anpassa yrkesutbildningens innehåll och utbudet av yrkesutbildning via samarbete mellan utbildningsinstitutioner och företag, för att på så sätt utveckla nya sätt att främja alternerande utbildning, särskilt med tanke på nya behov av tjänster och kvalifikationer, till exempel vid överföring av ny teknologi;
- b) stimulera utveckling av förbindelser och nätverk som inom den högre utbildningen stödjer alternering mellan utbildningsinstitutioner och företag.

21. Inom ramen för denna prioritering, som syftar till ett närmande mellan utbildningsinstitutioner och företag, kommer särskild vikt att fästas vid förslag (vilka, beträffande förfarande 1, skall återspegla olika system och inrättningar i medlemsstaterna) som på experimentell, prövar eller analyserar:

- utveckling av olika former av lärlingssystem/utbildning (t.ex. alternerande) på alla nivåer, i synnerhet sådana som möjliggör längre perioder av utbildning och/eller yrkeserfarenhet som erkänns i en annan medlemsstat;
- utveckling av möjligheterna att erhålla utbildning och yrkeserfarenhet i olika kulturella miljöer och företag under lärlingstiden;

- främjande av nya former av handledning och uppföljning, med hänsyn till den europeiska dimensionen;
- rörligheten på arbetsmarknaden via ett närmare samarbete mellan praktik/utbildningscentra i olika medlemsstater.

22. De experimentella pilotprojekten kan i förekommande fall utmynna i utbytes- eller placeringsprogram för ungdomar som genomgår en grundläggande icke-universitär yrkesutbildning, unga arbetstagare och ungdomar som genomgår en universitetsutbildning inom ramen för Leonardo da Vinci.

Prioritering 3: Bekämpa utslagning

23. Förslagen bör syfta till att förebygga eller bekämpa utslagning och främja tillträde till utbildning för grupper som är missgynnade på arbetsmarknaden, till exempel arbetslösa som saknar eller har bristfälliga kvalifikationer, och därigenom förbättra deras utsikter att erhålla ett arbete genom:

- a) förbättrad rådgivning och vägledning som svarar mot individuella behov, till exempel beträffande utbildningsvägar, utsikter att erhålla ett arbete och karriärmöjligheter både för ungdomar och vuxna,
- b) anpassning av utbildningens innehåll och utbudet av utbildning för missgynnade grupper på arbetsmarknaden för att därigenom tillfredsställa individuella behov, stärka nyckelkompetenser och inlärningskapacitet samt, så långt möjligt, erbjuda en yrkeskvalifikation.

24. Inom ramen för denna prioritering kommer särskild vikt att fästas vid förslag till pilotprojekt (vilka, beträffande förfarande 1, skall återspegla olika system och inrättningar i medlemsstaterna) som syftar till att pröva:

- innovativa pedagogiska metoder och möjligheter till integration i arbetslivet för de mest missgynnade grupperna, såväl inom skolan som på det sociala området, särskilt i missgynnade förorts-kvarter och, i förekommande fall, i glesbygdsområden med hög arbetslöshet, och som syftar till att utveckla berörda personers - framför allt ungdomars - motivation, inlärningskapacitet, bas-kunskaper och sociala färdigheter, bland annat med sikte på en integrering tillbaka till det normala utbildningssystemet, och
- visa att de har kapacitet att sammanföra lokala och regionala medel i form av finansiella och mänskliga resurser och därigenom komplettera de medel som anslagits av Europeiska gemenskapen, samt upprätta kompanjonskap med omgivande socioekonomiska miljöer, t.ex. små och medelstora företag, särskilt genom personlig handledning, för att garantera ett resultat i form av nya arbetstillfällen.

Prioritering 4: Främja investeringar i mänskliga resurser

25. Förslagen skall främja investeringar i mänskliga resurser och i utbildningens kvalitet, vilka två nyckelfaktorer gör det möjligt att uppnå ekonomiska mål genom att:

- a) främja utbildning av högre tjänstemän i statliga organ eller byråer på olika nivåer vilka deltar i utvecklingen, särskilt för att förbättra kompetensen inom resursplanering, vägledning och rådgivning;
- b) främja tillgång till utbildning för alla arbetstagar, i synnerhet för personer som saknar kvalifikationer, genom att uppmuntra företagen att utveckla effektiva strategier för utbildning och utveckling av mänskliga resurser, till exempel med sikte på "undervisande" organisationer som omfattar nya institutioner vilka kombinerar utbildning och arbete;
- c) utveckla ny metodik för att undanröja hinder för utbildning inom små och medelstora företag och upprätta kompanjonskap mellan lokala/regionala utbildningsinstitutioner - däribland universitet - och representanter för lokala ekonomiska intressen i syfte att samordna deras ansträngningar, identifiera lokala/regionala behov och anpassa utbildningsverksamheten så att den svarar mot dessa behov;

26. Inom ramen för denna prioritering kommer särskild vikt att fästas vid förslag (vilka, beträffande förfarande 1, skall återspegla medlemsstaternas system och institutioner som gör det möjligt att identifiera nya metoder och förhållningssätt för att behandla investeringar i utbildning för företag och individer i jämförelse med fysiska investeringar.

27. För samtliga åtgärdsförslag under denna prioritering gäller att förslag till kompanjonskap som omfattar arbetsmarknadens parter, särskilt inom ramen för den sociala dialogen, blir särskilt väl mottagna.

Prioritering 5: Göra kunskap som inhämtas via informationssamhällets hjälpmedel tillgänglig för alla, med sikte på livslång utbildning

28. Förslagen under denna prioritering skall utveckla lärarnas och instruktörernas förmåga att använda läromedel (bland annat didaktiska multimedialprogram) i öppen undervisning och distansutbildning liksom läromedelsproducenternas kapacitet för att uppnå kvalitativa och mätbara resultat. Förslagen kan också bidra till nya sätt att använda läromedel och till införande av nya metoder för att erbjuda utbildning.

Förslagen bör särskilt täcka alternativa utbildningar av handledare, utbildning med avseende på teknologioverföring samt ledarutbildning för ansvariga i små och medelstora företag. Förslagen bör uppmuntra integrationen av läromedel och didaktiska multimedia-program i yrkesutbildningen. Förslagen måste även beakta projektresultatens vidare spridning i Europa.

29. Inom ramen för denna prioritering, kommer särskild vikt att fästas vid förslag (vilka, beträffande förfarande 1, skall återspegla medlemsstaternas system och inrättningar) som på experimentiell väg utvecklar, prövar eller analyserar:

- utveckling av utbildningmetoder och -innehåll anpassade för instruktörer som använder didaktiska dataprogram i den livslånga undervisningen och för framställare av sådana program;
- spridning av god praxis avseende produktion, användning och distribution av läromedel och didaktisk programvara av multimediatyp vilka kan användas i ett europeiskt informations- och referensnätverk (hit hör även tillgången till bibliotek) för användning inom yrkesutbildningen (även resultatet av utvärderingen).
- utveckling av initiativ inom området skenbar rörlighet (till exempel distansarbete och distansplacering) samt andra former av arbetsorganisation och nyskapande undervisningsprogram som kan underlätta skenbar rörlighet och, mer allmänt, utveckling av metoder för verksamhetsspecifikation av uppföljning och utvärdering av programvara.

X. Förfaranden

30. Förfarande 1

Varje deltagarland organiserar och publicerar i samverkan med kommissionen en infordran av förslag i de berörda länderna för projekt som faller under område I.1.1 ("Pilotprojekt som syftar till stöd till förbättring av yrkesutbildningssystem och yrkesutbildningsinstitutioner i medlemsstaterna"), I.1.2 ("Tvärnationella placerings- och utbytesprogram"), III.1 ("Förbättring av språkkunskaperna", III.3.a. ("Spridning av nyheter inom yrkesutbildningsområdet") och III.2.a. ("Undersökningar och analyser inom yrkesutbildningsområdet") inom ramen för Leonardo da Vinci-programmet.

Förfarande 2

Allmän infordran av förslag för de länder som deltar i Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, med inriktning på område II ("Stöd till förbättring av yrkesutbildningsåtgärder, inbegripet samarbete mellan universitet och industri i fråga om företag och arbetsgivare) och III.2.a. ("Undersökningar och analyser inom yrkesutbildningsområdet") i Leonardo da Vinci-programmet.

31. Kommissionen och varje deltagande land skall sträva efter att samordna informationen om programmet för att säkerställa en hög grad av öppenhet vid urvalsförfarandet, garantera att så många upphovsmän som möjligt får tillgång till informationen och sträva efter att nå ut till alla berörda målgrupper.

XI. Allmänna villkor

32. Vademecum och ansökningsformulär

Vademecum och "Ansökningsformuläret" beskriver de urvalskriterier och villkor som tillämpas samt de principer som är styrande vid godkännande av förslag till gemenskapsåtgärder.

Dessa dokument kan på begäran erhållas på vart och ett av gemenskapens språk från programmets stödenhet, Bureau d'assistance technique, vilken upprättats för att bistå kommissionen med programmets genomförande, och från de nationella samordningsinstanserna (se bifogad förteckning).

Vademecum och ansökningsformulär finns även tillgängliga på servern "EUROPA", på nätverket Internet under adressen:

<http://www.ccc.lu/en/comm/dg22/leonardo.html>.

Förslagens innehåll och presentation

För upplysningar beträffande förslagens innehåll och presentation hänvisas till "Vademecum" och "Ansökningsformuläret". Där återfinns allmän information och anvisningar som hjälper sökande att lämna alla uppgifter som erfordras för att kommissionen skall kunna bedöma kvalitet och värde av deras ansökan inom ramen för Leonardo da Vinci-programmet. Sökande ombeds att ytterst noggrant respektera de urvalskriterier som presenteras i "Vademecum" och "Ansökningsformuläret", samt de prioriteringar som beskrivs ovan.

Sista datum för inlämnande av förslag

Senaste datum för inlämnande av förslag (för alla förslag inom område I, II och III) har fastställts till den 24.5.1996. Det är poststämpelns datum som gäller.

Kommissionen och/eller deltagande länder förbehåller sig rätten att inte beakta förslag som inkommit efter detta datum.

XII. Adresser för försändelsen

33. Förslag som faller under förfarande 1, det vill säga område I.1.1, III.1, III.2.a. och III.3.a. skall sändas till "Nationella samordningsorganet för Leonardo da Vinci" i respektive deltagarland med kopia till programmets stödenhet "Bureau d'assistance technique". Förslag beträffande område I.1.2 skall endast sändas till det nationella samordningsorganet, alltså utan kopia till stödenheten.

Förslag som sorterar under förfarande 2, det vill säga område II och III.2.a. skall sändas till följande adress:

Bureau d'assistance technique à la Commission européenne pour le programme Leonardo da Vinci, 9, avenue de l'Astronomie, B-1210 Bryssel,

med kopia till "Nationella samordningsorganet för Leonardo da Vinci" i medlemsstaterna och i de länder som deltar i europeiska ekonomiska samarbetsområdet:

BILAGA
LEONARDO DA VINCI

Instances nationales de coordination (INC)

National Coordination Units (NCUs)

Belgique/Belgium*Vlaamse Gemeenschap*

Vlaams Leonardo da Vinci Agentschap, Bischoffsheimlaan 27, bus 3, B-1000 Brussel, tel. (32-2) 219 65 00, telefax (32-2) 219 12 02

Personne à contacter/Contact person: Ms Trudi Clooten

Communauté française

Cellule FSE, WTC - Tour 1, boulevard E. Jacqmain 162, Bte 16, B-1210 Bruxelles, tel. (32-2) 207 75 16, telefax (32-2) 203 03 45

Personne à contacter/Contact person: Mr G. De Smet

(Volet III.2.a: Mr Benoît Léonard, tel. (32-2) 207 76 22)

Communauté allemande

Ministerium der deutschsprachigen Gemeinschaft, Gospertstrasse 1-5, B-4700 Eupen, tel. (32-87) 74 45 39, telefax (32-87) 55 64 75

Personne à contacter/Contact person: Mr Ralf Breuer

Danemark/Denmark

ACIU, Hesseløgade 16, DK-2100 Copenhagen Ø, tel. (45-39) 27 19 22, telefax (45-39) 27 22 17

Personne à contacter/Contact person: Mr B. Dylander

Rektorkollegiets Sekretariat, HC Andersens Boulevard 45, DK-1553 Copenhagen V, tel. (45-33) 92 54 36, telefax (45-33) 92 50 75

Personne à contacter/Contact person: Ms I. Böhling-Petersen, Ms E. Hansen (For Strand II.1.1.c, II.1.2.a, II.1.2.b)

Allemagne/Germany

Bundesinstitut für Berufsbildung, Fehrbelliner Platz 3, D-10707 Berlin, tel. (49-30) 86 43 23 35, telefax (49-30) 86 43 26 37

Personne à contacter/Contact person: Mr B. Paulsen

Grèce/Greece

National Labour Institute, 6-8 Kosti Palama and Galatsiou Street, GR-1141 Athens, tel. (30-1) 228 51 22, 228 51 33, telefax (30-1) 228 51 22

Personne à contacter/Contact person: Mr V. Dertilis

Espagne/Spain

Tecnología y Gestión de la Innovación SA (TGI), Dirección c/Velazquez 134 bis, E-28006 Madrid, tel. (34-1) 396 49 02, 396 49 57, telefax (34-1) 396 48 65

Personne à contacter/Contact person: Mr Manuel Nuñez García

France

Mission FSE, délégation à l'emploi, 55, avenue Bosquet, F-75007 Paris, tel. (33-1) 44 38 30 05, telefax (33-1) 44 38 34 13

Personne à contacter/Contact person: Ms Huguette Brunel

Agence Leonardo c/o ACFCI, Assemblée des chambres françaises de commerce et d'industrie, 45, avenue d'Iéna, F-75016 Paris, tel. (33-1) 40 69 37 35, telefax (33-1) 47 20 46 05

Personne à contacter/Contact person: Ms Brigitte Le Boniec (Volets II.1.1.c, II.1.1.d, II.1.2.a, II.1.2.b, III.1.a, III.1.b, III.3.a)

Agence Leonardo c/o ANPE, Agence nationale pour l'emploi, immeuble Le Galilée, 4, rue Galilée, F-93198 Noisy-Le-Grand Cedex, tel. (33-1) 49 31 75 11, telefax (33-1) 43 03 13 47

Personne à contacter/Contact person: Ms Nicole Couderc (Volets I.1.2.b - public: demandeurs d'emploi)

Agence Leonardo c/o CEFAR, Centre d'études de formation, d'animation et de recherche, 4, rue Quentin Bauchart, F-75008 Paris, tel. (33-1) 53 67 72 32, telefax (33-1) 47 23 61 87

Personne à contacter/Contact person: Ms Dominique Du Rusquec (Volets I.1.1.b, II.1.1.a, II.1.1.b, II.1.2.c)

Agence Leonardo Éducation c/o CNOUS, Centre national des œuvres universitaires et sociales, 8, rue Jean Calvin, F-75231 Paris Cedex 05, tel. (33-1) 40 79 91 49, telefax (33-1) 45 35 72 48

Personne à contacter/Contact person: Ms C. Boudre-Millot (Volets I.1.1.a, I.1.1.c, I.1.1.d, I.1.1.e, I.1.2.a, I.1.2.b, I.1.2.c)

Agence Leonardo c/o RACINE, Racine, 18, rue Friant, F-75014 Paris, tel. (33-1) 40 44 80 20, telefax (33-1) 40 44 79 72

Personne à contacter/Contact person: Mr Claude Bapst (Volets II.2.a)

Ireland/Irlande

Leargas, 189/193 Parnell Street, IRL-Dublin 1, tel. (353-1) 873 14 11, telefax (353-1) 873 13 16

Personne à contacter/Contact person: Mrs Elizabeth Watters

Italie/Italy

Isfol, via G.B. Morgagni 33, I-00161 Roma, tel. (39-6) 44 59 01, telefax (39-6) 44 29 18 71

Personne à contacter/Contact person: Ms Marina Rozera

Luxembourg/Luxemburg

Ministère de l'éducation nationale et de la formation professionnelle, 29, rue Aldringen, L-2926 Luxembourg, tel. (352) 478 52 34, telefax (352) 47 41 16

Personne à contacter/Contact person: Mr C. Welfring (Coordinateur national et responsable du suivi des enquêtes, analyses et statistiques dans le domaine de la formation professionnelle - volet III.2)

Foprogest asbl, 23, rue Aldringen, BP 141, L-2011 Luxembourg, tel. (352) 22 02 66, telefax (352) 22 02 69

Personne à contacter/Contact person: Ms N. Schintgen (Volets I, III.3.a),

Ms S. Beaufils (Volet II)

(Projets pilotes et programmes de placements/échanges du volet I: sauf information et orientation professionnelle)

(Projets pilotes du volet II et III.3.a: sauf innovations en formation professionnelle et coopération université/entreprise)

Administration de l'emploi, 38 A, rue Philippe II, BP 23, L-2010 Luxembourg, tel. (352) 478 53 00, telefax (352) 46 45 19

Personne à contacter/Contact person: Mr N. Ewen

(Projets pilotes du volet I dans le domaine de l'information et de l'orientation professionnelle)

CPOS, 280, route de Longwy, L-1940 Luxembourg, tel. (352) 45 64 64-615, telefax (352) 45 45 44

Personne à contacter/Contact person: Mr R. Goffin

(Projets pilotes du volet I dans le domaine de l'information et de l'orientation professionnelle)

Luxinnovation, 7, rue Alcide de Gasperi, L-1615 Luxembourg, tel. (352) 43 62 63, telefax (352) 43 23 28 ou 43 83 26

Personne à contacter/Contact person: Ms Béatrice Abondio (Volets II.1.1, II.1.2 et III.3.a)

Agence Socrates, ministère de l'éducation nationale et de la formation professionnelle, 29, rue Aldringen, L-2926 Luxembourg, tel. (352) 478 51 83, telefax (352) 478 51 37

Personne à contacter/Contact person: Mr G. Dondelinger (Volet III.1)

Pays-Bas/Netherlands

CIBB, Pettelaarpark 1, PO Box 1585, NL-5200 BPs' Hertogenbosch, tel. (31-73) 680 07 62, telefax (31-73) 612 34 25, e-mail int@cibb.nl, Internet <http://www.cibb.nl>

Personne à contacter/Contact person:

European procedures: Mr Jos Tilkin,

National procedures: Ms Luusi Hendriks, Mr Martin Jacobs, Mrs J. Roemeling

Nuffic (University/undertaking cooperation), Kortenaerkade 11, PO Box 29777, NL-2502 LT Den Haag, tel. (31-70) 426 02 60, telefax (31-70) 426 02 59, e-mail wchman@nufficcs.nl, Internet <http://www.nufficcs.nl/>

Personne à contacter/Contact person: Mr Harry Wichmann

Autriche/Austria

Büro für Europäische Bildungskooperation, Leonardo-Büro, Schreyvogelgasse 2, A-1010 Wien, tel. (43-1) 534 08 30, telefax (43-1) 534 08 40

Personne à contacter/Contact person: Mr K. Schlick (Strand II.2.a: M. Ludwig Roithinger)

Portugal

Ministère de l'emploi et de la sécurité sociale, rua Jacinta Marto 8, 2º frente, P-1150 Lisboa, tel. (351-1) 356 18 40-2, telefax (351-1) 352 17 91.

Personne à contacter/Contact person: Mr L. C. Silva Santos

Suomi/Finland

Finnish Leonardo Centre, National Board of Education, Hakaniemenkatu 2, FIN-00530 Helsinki, tel. (358-0) 77 47 72 17, telefax (358-0) 77 47 72 13

Personne à contacter/Contact person: Mr M. Nupponen

(Strand III.2.a - Mr Jari Jokinen, tel. (380-0) 77 47 72 39)

CIMO (Centre for International Mobility), Hakaniemenkatu 2, PO Box 343, FIN-00531 Helsinki, tel. (358-0) 77 47 76 70, telefax (358-0) 77 47 70 64

Personne à contacter/Contact person: Ms N. Eskola (For Strand I.1.2)

Suède/Sweden

Swedish EU Programme Office for Education, Training and Competence Development, Kungsgatan 8, 3rd floor, S-10396 Stockholm, tel. (46-8) 453 72 00, telefax (46-8) 453 72 01

Personne à contacter/Contact person:

Mr Boo Sjögren, director, tel. (46-8) 453 72 11

Ms Monica Robin Svensson, dep. director, tel. (46-8) 453 72 12

Ms Christina Hasselberg (training within school), tel. (46-8) 453 72 18

Mr Peter Mossfeldt (training within working life strand III.2.a), tel. (46-8) 453 72 39

Royaume-Uni/United Kingdom

Central Bureau for Educational Visits and Exchanges, The British Council, 10, Spring Gardens, UK-London SW1A 2BN, tel. (44-171) 389 44 26, telefax (44-171) 389 46 24

Personne à contacter/Contact person: Ms Subha Ray, tel. (44-171) 389 45 09 (For Strands I.1.1.a, I.1.2.a, I.1.2.b, I.1.2.c, III.3.a)

Centre for Training Policy Studies, The University of Sheffield, 1 Northumberland Road, UK-Sheffield S10 1TT, tel. (44-114) 282 60 08, telefax (44-114) 275 56 82)

Personne à contacter/Contact person: Mr Philip Edmeades (For Strands I.1.1.b, I.1.1.d, I.1.1.e, II.1.1.a, II.1.1.b, II.1.1.d, II.1.2.c)

Department of Education and Employment, Higher Education and Employment Division, Sanctuary Buildings, Great Smith Street, UK-London SW1P 3BT), tel. (44-171) 925 53 06(1), 925 52 54(2), telefax (44-171) 925 69 85

Personne à contacter/Contact person: Ms Jean Nichol (1), Mr Martin Piper (2) (For Strands II.1.1.c, II.1.2.a, II.1.2.b)

Department for Education and Employment, EC Education and Employment Division, Room 513, Steel House, Tothill Street, UK-London SW1H 9NF), tel. (44-171) 273 54 06, telefax (44-171) 273 54 75

Personne à contacter/Contact person: Mr K. Holder (For Strand I.1.1.c, III.1.a, III.1.b, III.2.b)

Department for Education and Employment, EC Education and Employment Division, Room N710, Moorfoot, UK-Sheffield S1 4PQ, tel. (44-114) 259 42 58, telefax (44-114) 259 45 31

Personne à contacter/Contact person: Ms Brian Walker (For Strand III.2.a)

Pays de l'Espace économique européen/Countries of the European Economic Area

Islande/Iceland

Leonardo NCU, Research Liaison Office, University of Iceland, Dunhaga 5, IS-107 Reykjavik, tel. (354) 525 49 00, telefax (354) 525 49 05, e-mail: rthj@rthj.hi.is

Personne à contacter/Contact person: Mr A. H. Ingthórsson

Liechtenstein

Leonardo-Büro, c/o LIS Fachhochschule, Marianumstrasse 45, FL-9490 Vaduz, tel. (41-75) 232 05 85, telefax (41-75) 233 14 87, e-mail: dgunz@lis.li

Personne à contacter/Contact person: Mr Dieter Gunz

Norvège/Norway

Leonardo da Vinci i Norge (NCU), Teknologisk Institutt (TI), Akersveien 24c, POB 2608 St. Hanshaugen, N-0131 Oslo, tel. (47-22) 86 50 00, 86 53 37 (dir.), telefax (47-22) 20 18 01, 86 53 79

Personne à contacter/Contact person: Mr Rolf Kristiansen